改訂 2014 年 6 月 売買等の標準契約約款	Rev 6/2014 GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE
1. 約款の受諾　　本売買等標準契約約款（「本約款」）は、Esko の本製品を買主に対して販売、ライセンス許諾およびその他のあらゆる方法で提供する際に適用される。「本製品」とは、Esko が購入契約に基づいて買主に提供するハードウェア、ソフトウェアおよびその他の商品ならびに本サービスをいう。「本サービス」とは、ケアパッケージに基づいて提供されるサービスを含め、Esko が買主に提供するトレーニング、設置作業、修理、メンテナンス、サポートおよびその他のサービスをいう。「購入契約」とは、本約款、および本約款中で言及され、または本約款を参照してその一部とするすべての文書および契約類、ならびに Esko から買主への本製品の提供に関して両当事者間で明示的に合意したその他のあらゆる文書および契約類をいい、場合により Esko の見積り／提案、作業指示書、仕様書、本製品に付属するドキュメンテーション、エンドユーザー使用許諾書およびサービス型ソフトウェア契約などが含まれるがこれに限られない。購入契約において別段明示的に規定される場合を除き、買主の発注書のいかなる条項および条件を含め、その他のいかなる条項および条件も適用されない。買主が本製品の引渡を受諾した場合、本約款を受諾したこととなる。	1. Terms Acceptance. These General Terms and Conditions of Sale (“**Terms**”) apply to the sale, licensing, and all other provision of Esko's Products to Buyer. “Products” shall mean hardware, software and any other goods and Services provided to Buyer by Esko pursuant to a Purchase Agreement. “**Services**” shall mean training, installation, repair, maintenance, support and any other services provided to Buyer by Esko, including services provided under a Care Package. “**Purchase Agreements**” shall mean these Terms, all documents and agreements referenced herein or including these Terms by reference, and all other documents and agreements expressly agreed upon by both parties regarding the provision of Products by Esko to Buyer, which may include, without limitation, Esko quotations/proposals, SOWs, Specifications, Documentation accompanying Products, EULA and SaaS Agreement. Unless otherwise expressly provided in a Purchase Agreement, no other terms and conditions apply, including any terms and conditions in Buyer’s orders. Buyer's acceptance of delivery of Products will constitute its acceptance of these Terms.
2. 引渡 (a) 引渡は Ex Works（工場渡し）条件（Incoterms2010）で行われる。所有権は、出荷時をもって買主に移転する。 (b) Esko は、Esko が提示した引渡日（「本引渡日」）に本製品を引き渡すよう努力する。Esko の原因による遅延が発生し、本引渡日に間に合わせるために急送追加費用を要する場合、その追加費用は、Esko の負担とする。Esko が本引渡日に引き渡しを行えない場合、買主は買主が書面で要求してから少なくとも 15 日以上後の合理的な引渡日を定めて、同日までに引き渡しを行うよう書面で要求することができる。Esko が要求に応じられない場合は、買主は、引渡が遅延した本製品の注文をキャンセルすることができ、また、それと同じ注文で購入された他の本製品で、キャンセルされた本製品がなければ使用できないものの注文をキャンセルすることができる。 (c) 買主は、自己の責任において、輸出および再輸出に関して適用されるあらゆる制限および規制を遵守する。 (d) Esko は、引渡の前に、本製品のデザインまたは構造を変更・修正する権利を留保する。ただし、かかる変更・修正が、本製品の形状または機能に重大な影響を与えないものに限る。	2. Delivery. (a) Delivery will be Ex Works (Incoterms 2010). Title will transfer to Buyer upon shipment. (b) Esko will endeavor to deliver the Products in accordance with the delivery dates provided by Esko (“Delivery Date”). Esko will be responsible for any expedited shipping charges necessary to meet a Delivery Date for any Esko caused delay. If Esko fails to meet a Delivery Date, Buyer may provide written demand for delivery by a reasonable delivery date, which shall be at least 15 days from the date of Buyer’s written demand. If Esko fails to meet such demand, Buyer may cancel its order for the delayed Products and any other Products purchased under the same order that cannot be used without the cancelled Products. (c) Buyer is responsible for complying with all applicable export and re-export restrictions and regulations. (d) Esko reserves the right to change or modify the design or construction of the Products prior to delivery, provided that such change or modification does not materially affect the form or function of the Products.
3. ソフトウェア　　ソフトウェアの形態によるすべての本製品（Esko のハードウェアに組み込まれたソフトウェアを含むがこれに限られない）、ならびにソフトウェアの更新版およびアップグレード版は、本書に添付されまたは別途 www.esko.com/termsandconditions から入手可能な Esko のエンドユーザー使用許諾書（「EULA」）の条項に従って、買主に対しライセンスされる。ホストサーバーにあげられた全てのソフトウェアサービスは、本書に添付されまたは別途 www.esko.com/termsandconditions から入手可能な該当する Esko のサービス型ソフトウェア契約（「SaaS 契約」）の条項に従って買主に利用提供される。	3. Software. All software Products, including without limitation software incorporated in Esko’s hardware, and updates and upgrades to software, are licensed to Buyer and subject to Esko’s End User License Agreement attached here or otherwise available at www.esko.com/termsandconditions (“**EULA**”). All hosted software services are available to Buyer and subject to the applicable Esko’s Software as a Service Agreement attached hereto or otherwise available at www.esko.com/termsandconditions (“**SaaS Agreement**”).
4. 設置作業、トレーニング、取扱説明書 (a) Esko は、購入契約の定めに従い、設置作業とトレーニングを提供する。 (b) Esko は、購入契約の定めに従い、買主が本製品を安全かつ適正に使用するために必要な取扱説明書およびその他の本製品に関する付随資料類（「ドキュメンテーション」）を提供する。買主は、ドキュメンテーションに記載されたすべての指示および制限を遵守し、また、そのすべてのユーザーにこれらを確実に遵守させる。	4. Installation; Training; Instruction Manuals. (a) Esko will provide installation and training as provided in the Purchase Agreements. (b) Esko will provide instruction manuals and other Product documentation (“**Documentation**”) as provided in a Purchase Agreement, and as necessary for Buyer’s safe and proper use of the Products. Buyer will comply, and ensure all of its users comply, with all instructions and restrictions in any Documentation.
5. 製品検収；テスト	5. Product Acceptance; Testing.

(a) 買主は、本製品の引渡の際に、目視により欠陥がないかを検査し、欠陥があった場合には速やかに Esko に連絡する。 (b) テストが要求される場合を除き、本製品は、(i) 買主が受領を確認した時点、(ii) 本製品が買主に引き渡されてから 5 営業日後（Esko による設置作業が必要な場合は、設置から 5 営業日後）（ただし、買主が合理的に判断したうえで、当該 5 営業日の間に理由を記載した受諾拒否通知を提示したときを除く。）、または (iii) 買主が商業的目的に本製品を使用した時点、のいずれか最も早く到来した時点をもって引渡が受諾されたものとする。 (c) テストが要求されるが、テストの詳細がいずれの購入契約にも規定されていない場合は、適用可能な限りにおいて以下の手続がとられる。 (i) Esko は、本製品が設置されたら速やかにテストを行い、それらに欠陥がないこと、および Esko が提示しまたは Esko が書面で合意したすべての適用ある技術仕様（「仕様」）に重要な部分において適合していることを検証する（「テスト」）。テストが無事終了したときは、Esko はテストが無事終了したことを示す確認書を提出し、買主の署名を得る。買主は、当該確認書を受領したら 3 営業日以内に署名をするか、または本製品に重大な不適合がある場合にはその詳細を書面で Esko に通知する。買主が本規定に沿って適時に行動しない場合は、本製品の引渡を受諾したものとみなされる。 (ii) Esko は、本製品に重大な不適合があったときには速やかに対処し、テストが無事終了となるまで前述のテスト手続が繰り返される。 (iii) 本製品がテストを 3 回実施した後にあっても、なお Esko の責に帰すべき原因により仕様に重大な点で適合しない場合は、買主は、不適合の本製品の購入価格の変更、または不適合の本製品およびそれと同じ注文で購入された他の本製品で、不適合の本製品がなければ使用できないものの返金を求めることができる。	(a) Buyer shall inspect the Products upon delivery for visible defects and promptly communicate any defects to Esko. (b) Unless Testing is required, Products will be considered accepted upon the earliest of: (i) Buyer's acknowledgement of acceptance; (ii) 5 business days after delivery of Products to Buyer (or 5 business days after installation if Esko is required to install) unless Buyer, acting reasonably, provides written notice of rejection including reasons for rejection, within such 5 days; or (iii) Buyer's commercial use of the Products. (c) If Testing is required but not detailed in any Purchase Agreement, the following procedures will be followed to the extent applicable: (i) Esko will test the Products promptly after installation to verify they are free of defects and materially conform to all applicable technical specifications published by Esko or agreed to in writing by Esko ("**Specifications**") ("**Testing**"). Upon successful completion of Testing, Esko will submit an acknowledgement form indicating successful completion of testing for Buyer's signature. Buyer shall sign such form within 3 business days after receipt or notify Esko in writing in detail of any material non-conformance of the Products. Acceptance will be deemed provided if Buyer fails to timely respond as required herein. (ii) Esko will promptly address any material non-conformance of the Products and the foregoing Testing procedure will be repeated until successful completion of Testing. (iii) If Products fail to materially conform to the Specifications after 3 rounds of Testing due to the fault of Esko, Buyer may request modification of the purchase price for the non-conforming Products, or a refund for the non-conforming Products and any other Products purchased under the same order that cannot be used without the non-conforming Products.
6. 価格、請求および支払 (a) 購入価格として記載されている金額は、Ex Works（工場渡し）条件（Incoterms2010）であり、出荷費用、公租公課および引渡に当たって特別に要求される費用を含まない。買主は、Esko の所得に対する税金以外のすべての税金を負担する。原産地証明、適法性認証、領事証明書等の費用は買主の負担とする。 (b) Esko は、電子的請求方式を用いる権利を留保する。買主は、かかる電子的請求方式の使用に同意する。電子的請求方式を用いる場合には、買主は電子請求書を送付する宛先となる正しい電子メールアドレスを Esko に提供する責任がある。通知なしに電子メールアドレスを変更したこと、技術的ミス、迷惑メールフィルターの使用、またはメール受信ボックスの容量超過のために、電子請求書が到達しない場合は買主が責任を負う。電子請求書は、送信日と同日に受領されたものとみなす。 (c) 買主は、引渡月の末日後 30 日以内にすべての請求金額を支払う。支払は、請求書に記載されたものと同じ通貨で行う。税金が課される場合は請求書に記載する。 (d) Esko は，引渡時に（請求額の）100%を請求する。 (e) 買主が恒久的なソフトウェアライセンス（詳しくは、適用される EULA に定義されている）を購入した場合には、Esko は、一旦は、一定期間後には無効となる仮ライセンスを買主に発行した上で、ライセンス料が全額支払われた後にただちに恒久的なライセンスを発行するという方法を取る権利を留保する。 買主が一定期間ごとに更新する必要のあるソフトウェアライセンス（「期限付きライセンス」という。詳しくは、適用される EULA に定義されている）を購入した場合には、Esko は、更新期間が開始する前に、更新期間のソフトウェアライセンスの価格を変更する権利を留保する。ただし、更新日以前に、変更後の価格が買主に通知されまたは買主が知ることが出来る状態に	6. Price, invoicing and Payment. (a) The purchase price is quoted Ex Works (Incoterms 2010) and excludes shipping, taxes, duties and any special delivery requirements. Buyer is responsible for all taxes, except taxes based on Esko's income. Any costs for certificates of origin, legalizations, consular invoices and the like will be charged to Buyer. (b) Esko reserves the right to use electronic invoicing methods. Buyer consents to the use of such electronic invoicing methods. In case of electronic invoicing Buyer shall be responsible to provide Esko with a correct e-mail address to which the electronic invoices should be sent. Buyer shall be liable for the non receipt of the electronic invoice due to non notified change of e-mail address, technical faults, spam filters or oversized mailbox. The electronic invoice shall be deemed to be received on the same day as the sent date. (c) Buyer will pay all invoices 30 days after the month end of delivery. Payments will be in the same currency as indicated in the invoice. Any taxes will be indicated on the invoice. (d) Esko will invoice Buyer 100% upon delivery. (e) In case of purchase of Perpetual Software Licenses (as further defined by the applicable EULA), Esko reserves the right to provide Buyer with temporary licenses that expire after a predetermined period of time, until all fees have been paid in full, at which time Esko will promptly provide for a perpetual license. In case of purchase of renewable term based software licenses (i.e. "Time Limited Licenses" as further defined by the applicable EULA), Esko reserves the right to revise the price for such renewable term based software licenses before any renewal period comes into effect, provided that such new price is communicated to or is made available to Buyer on or before the applicable renewal date. (f) Buyer must notify Esko of any disputes to an invoice within 15

置かれていることを条件とする。 (f) 買主は、請求について異議がある場合は、請求日から 15 日以内に Esko に通知しなければならない。買主は請求額の支払を買主が現在または将来有する可能性のある請求権による相殺または控除の対象とすることはできない。 (g) Esko が利用可能な他のすべての救済手段（EULA に規定された救済手段、差し止め及び解除の権利を含むがこれに限られない）に影響を与えることなく、買主が期限までに支払を行わず、もしくは購入契約の重大な違反を犯し、書面でその是正を求められてから 10 日以内に是正しない場合、あるいは支払不能となり、債権者のための利益のために譲渡し、破産手続開始の申立が行われもしくは自ら申立て、その資産について管財人が任命され、解散もしくは清算し、または会社組織再編以外の目的のためにその資産の全部もしくは大部分が一括で売却された場合は、Esko は、直ちに (i) 関係する購入契約をすべて解除し、もしくは Esko のすべての義務を自動的に終了させ、または (ii) 買主が本製品（全部または一部）を使用する権利のすべておよび Esko の義務の履行のすべてを買主が当該違反を是正するまで停止させることができる。	days of the invoice date. Payments are not subject to setoff or recoupment for any present or future claim Buyer may have. (g) Without prejudice to any other remedy available to Esko (including but not limited to remedies, suspension and termination rights set forth in the EULA), if Buyer fails to timely make any payment or is in material breach of any Purchase Agreement, and fails to cure within 10 days of written demand, or becomes insolvent, makes an assignment for the benefit of creditors, files or has filed against it a petition in bankruptcy, has a receiver appointed for its assets, is dissolved or liquidated, or makes a sale in bulk of all or substantially all of its assets other than for the purposes of a corporate reorganization, Esko may immediately (i) terminate all affected Purchase Agreements and all of Esko's obligations will automatically terminate; or (ii) suspend all of Buyer's rights to use the Products (in whole or in part) and all of Esko's obligations until Buyer has remedied any such breach.
7. 知的財産 (a) 各当事者は、各自の営業秘密、発明、著作権およびその他の知的財産に関するすべての権利、権原および利益を保持する。買主は、本製品（買主がアクセスすることが許された Esko のソフトウェアを含むがこれに限られない）に組み込まれた、または本製品に関するいかなる知的財産に関しても、所有権を取得しない。買主は、Esko、Esko のベンダーまたは Esko の他の顧客に対して、買主に提供された本製品に含まれる知的財産を利用したシステム、プロセスまたは業務方法に含まれる著作権、特許権またはその他の知的財産を権利行使しない。買主は、本製品または Esko から提供されたその他の物に付された著作権、商標その他の財産権の表示を除去し、変更しまたは目立たなくしてはならない。 (b) 買主は、商標、会社名、著作権告知等の本製品またはパッケージ上の表示を変更または除去しない。	7. Intellectual Property. (a) Each party retains all right, title, and interest in its respective trade secrets, inventions, copyrights and other intellectual property. Buyer does not acquire any ownership interest in any intellectual property incorporated into or related to the Products, including, without limitation, any Esko software to which Buyer is provided access. Buyer will not enforce against Esko, its vendors or its other customers, any copyrights or patent or other intellectual property included in any system, process or business method utilizing any intellectual property in Products provided to Buyer. Buyer may not remove, modify, or obscure any copyright, trademark, or other proprietary rights notices that appear on any Products or other materials provided by Esko. (b) Buyer will not modify or remove any indications on the Products or packaging, such as trademarks, trade names and copyrights.
8. データセキュリティ　　Esko は、買主のデータおよびその他の秘密情報のセキュリティを守り、データセキュリティおよびプライバシー関連の適用ある法令を確実に遵守するため、データのプライバシー保護およびセキュリティに関する社内ルールを実施している。	8. Data Security. Esko has data privacy and security practices in place to help ensure the security of Buyer's data and other Confidential Information, and Esko's compliance with applicable data security and privacy laws and regulations.
9. 瑕疵担保　　Esko は、本書に添付され、または www.esko.com/termsand condiitons/ で入手可能な Esko の標準保証指針に従って本製品を保証する。**上記の標準保証は、本製品に適用される唯一の保証であり、商品性、特定目的への適合性および侵害の不存在に関する黙示の保証を含め、明示のものであれ黙示のものであれ、他のあらゆる保証は排除される。**	9. Warranty. Esko warrants the Products in accordance with its standard warranty policy, attached hereto or available at www.esko.com/termsandconditions. THESE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT.
10. 責任制限　　**いずれの当事者も、いかなる場合であれ、相手方当事者または第三者に対して、購入契約に関連しまたは起因する間接的、懲罰的、特別、付随的もしくは結果的損害、または逸失利益については責任を負わない。Esko は、使用機会、データまたはその他の経済上の利点の喪失について、喪失の可能性について告知されていたかどうかにかかわらず、責任を負わない。Esko があらゆる購入契約に基づき負担する責任の金額は、その法的根拠にかかわらず、請求の原因となった本製品の価格を上限とする。念のために付け加えると、Esko は、買主のハードウェア、ソフトウェア、システム、データ、プログラム等に発生した損失または損害については責任を負わない。買主は、自身の情報、ハードウェア、ソフトウェア、システム、データプログラム等を保護するため適切なバックアップ用コピーの保持その他の措置を実施する。**	10. Limitation of Liability. IN NO EVENT WILL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER OR ANY THIRD PARTY FOR ANY INDIRECT, PUNITIVE, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OR LOST PROFITS IN CONNECTION WITH OR ARISING OUT OF A PURCHASE AGREEMENT. ESKO WILL NOT BE LIABLE FOR ANY LOSS OF USE, DATA, OR OTHER ECONOMIC ADVANTAGE, WHETHER OR NOT IT HAS BEEN ADVISED OF THAT POSSIBILITY. ESKO'S MAXIMUM LIABILITY UNDER ANY PURCHASE AGREEMENT, REGARDLESS OF LEGAL THEORY, WILL NOT EXCEEDTHE PRICE OF THE PRODUCT GIVING RISE TO THE CLAIM. FOR THE AVOIDANCE OF DOUBT, ESKO WILL NOT BE LIABLE FOR LOSS OF OR DAMAGE TO BUYER'S HARDWARE, SOFTWARE, SYSTEMS, DATA, PROGRAMS OR THE LIKE. BUYER WILL MAINTAIN APPROPRIATE BACKUP COPIES AND IMPLEMENT OTHER PRACTICES TO SAFEGUARD ITS INFORMATION,

	HARDWARE, SOFTWARE, SYSTEMS, DATA, PROGRAMS OR THE LIKE.
11. 秘密情報　　両当事者は、それぞれ、相手方が秘密情報または財産権の及ぶ情報と考える、未だ公知とはなっていない情報（「秘密情報」）に接する場合があることを認識する。秘密情報には、あらゆる購入契約、Esko の価格設定ならびにその他一方当事者が相手方に開示したすべての競争上重要なまたは営業秘密、マーケティングおよび技術関係の情報が含まれるがこれに限られない。各当事者は、一方当事者が相手方当事者の秘密情報に接した場合、受領側当事者が、(i) 商業的に合理的な注意を払って秘密情報が不当に開示されることを防ぎ、(ii) いかなる第三者にも秘密情報を開示せず（ただし、Esko は、本製品の提供に当たって必要な場合には、自社の関係会社または自社のベンダーに対して買主の秘密情報を開示することができるが、その場合、当該開示を受ける者が本約款に沿った内容の秘密保持義務を負うことを条件とする。）、また、(iii) 相手方当事者の事前の書面による承諾なしには秘密情報を使用しない（本約款によって認められている使用を除く。）ことを合意する。一方当事者から要請があったときから 5 営業日以内、または購入契約が終了した際には、秘密情報を含むすべての資料およびメディアを開示当事者に返却するか、または受領当事者において破壊する。上記の破壊に関する規定は、Esko が通常の本製品の提供過程において作成した買主の秘密情報のバックアップ用コピーには適用しない。ただし、Esko は、バックアップ用コピーを保持している間は継続して本約款の秘密保持義務に拘束される。秘密情報には以下のものを含まない(i) 受領当事者に対して開示された時点より前から受領当事者が知っていたことが書面で証明され、かつ秘密保持義務の対象となっていなかった情報、(ii) 受領当事者による本約款の違反その他の不正行為なしに公知となった情報、(iii) 第三者から秘密保持義務違反なしに正当に受領した情報、(iv) 開示当事者が書面をもってその開示を承認した情報、または (v) 裁判所もしくは政府機関の命令によって開示が要求される情報で、それについて、法律によって許容されている限りにおいて、当該命令に関する合理的通知と開示に異議を唱える機会が開示当事者に与えられたもの。	11. Confidential Information. The parties acknowledge that each may be exposed to certain information that is not generally known to the public which would be considered confidential or proprietary by the other party (“Confidential Information”). Confidential Information includes, without limitation, any Purchase Agreement, Esko's pricing, and all competitively sensitive or secret business, marketing, and technical information disclosed by one party to another. Each party agrees that, in the event a party is exposed to the other party’s Confidential Information, the receiving party: (i) will protect Confidential Information from unauthorized disclosure using commercially reasonable care, (ii) will not disclose Confidential Information to any third party (provided that Esko may disclose Buyer’s Confidential Information to any of its affiliates or to any vendor as necessary for the provision of Products, which disclosure will be subject to confidentiality obligations with such party consistent with these Terms), and (iii) will not use Confidential Information (other than as authorized by these Terms) without the prior written consent of the other party. Within five (5) business days after a request by either party, or upon termination of the Purchase Agreement, all materials or media containing any Confidential Information will be either returned to the originating party or destroyed by the receiving party. The preceding destruction provision will not apply to back-up copies of Buyer’s Confidential Information made by Esko in the ordinary course of its provision of the Products, provided that Esko will remain bound by its confidentiality obligations hereunder for so long as it retains such back-up copies. Confidential Information does not include information which: (i) was already known to the receiving party prior to the time that it is disclosed to the receiving party as evidenced in writing and without a duty of confidentiality; (ii) is or has entered the public domain through no breach of these Terms or other wrongful act of the receiving party; (iii) has been rightfully received from a third party without breach of any duty of confidentiality; (iv) has been approved for release by written authorization of the disclosing party; or (v) is required to be disclosed pursuant to the order of a court or governmental agency, provided the disclosing party has, if permitted by law, been given reasonable notice of the order and the opportunity to contest disclosure.
12. 雑則 (a) 両当事者は、Esko が本製品を提供できるのは、買主が購入契約に定められる自身の義務をすべて遵守すること、ならびに適切な設備、照明、温度、通風、電流／電源コンセント、水およびインターネット接続をはじめとした購入者として通常期待される必要資源および Esko が合理的に要請するその他の支援を提供することを条件とすることを確認し、これに合意する。 (b) Esko は、買主が購入契約を遵守していることを検証するために必要な限りにおいて、いつでも買主を監査することができる。ただし、Esko はその際、買主の業務の中断を最小限に抑えるべく商業的に合理的な努力をするものとする。 (c) 本約款と他の購入契約との間に矛盾が生じる場合は、購入契約が優先される。購入契約を修正する場合は、両当事者が署名をした書面をもってしなければならない。 (d) 買主は、事前に Esko の書面による承諾を得た場合を除き、購入契約に基づく自身の権利、利益または義務を譲渡しまたはその他の方法で移転してはならない。本項に反してなされた譲渡は無効である。 (e) 当事者がいずれかの購入契約のいずれかの条項を厳格に行使しなかった場合でも、それに関する権利を放棄したものとはみなされない。いずれかの条項が一定の範囲において無効又は法的強制力のないものと宣言された場合でも、その他の条項はその影響を被らない。いずれかの購入契約に起因・関連する買主からの請求は、最初に発生した日から 1 年以内に申し出なけれ	12. Miscellaneous. (a) The parties acknowledge and agree that Esko’s ability to provide the Products is subject to Buyer meeting all of its obligations in the Purchase Agreements and providing the necessary resources typically expected of a buyer, including without limitation, adequate facilities, light, heat, ventilation, electrical currents/outlets, water, and internet connectivity, and any other assistance reasonably requested by Esko. (b) Esko may audit Buyer at any time to the extent necessary to verify Buyer’s compliance with the Purchase Agreements; provided Esko makes commercially reasonable efforts to minimize any interruption to Buyer’s business. (c) In case of any conflict between these Terms and any other Purchase Agreement, the latter will control. Any modifications to a Purchase Agreement must be in writing and signed by both parties. (d) Buyer may not assign or otherwise transfer any of its rights, interests or obligations under a Purchase Agreement without Esko’s prior written consent. Any assignment contrary to this subsection will be null and void. (e) The failure of either party to strictly enforce any of the terms or conditions in any Purchase Agreement will not be considered a waiver of any right therein. If any term is declared invalid or unenforceable to any extent, the remainder of the terms or conditions will not be affected thereby. Buyer agrees that any Buyer claim arising out of or related to any Purchase Agreement must be brought within one (1) year after the date it first

ばならないことに買い主は合意する。 (f) いずれかの購入契約が解除されまたは期間満了となった場合でも、かかる解除または期間満了の後も効力を維持することが明示的または黙示的に意図された規定の存続および有効性の継続には何ら影響を及ぼさない。 (g) いずれの当事者も、その当事者の合理的支配の及ばないもの（天災、戦争行為、第三者の労働罷業、停電、洪水、地震、その他の自然災害またはその他の事由を含むがこれに限られない。）（「不可効力事由」）によって債務（支払債務を除く。）の履行が遅滞しまたは不履行となった場合は、その責任を問われず、購入契約の不履行とはならない。いずれかの当事者が不可効力事由によって購入契約に基づく義務を履行できない場合、不可効力の影響を被った当事者は、相手方当事者に対して速やかにその旨通知をし、履行の再開に向けてあらゆる合理的努力をする。 (h) 購入契約に起因・関連した紛争はすべて、Esko が所在する国・州その他の地理的区域の法律に排他的に準拠し、当該法律に従って解釈される。抵触法の原則は適用しない。各当事者は、上記の国・州その他の地理的区域の裁判所の専属的な人的管轄および裁判籍に服すことに同意する。ただし、Esko は、金銭債務の回収または Esko の知的財産権の保護もしくは行使にかかわる訴訟の場合は、買主の所在する国の裁判所に訴訟を提起することができる。両当事者は、「国際物品売買契約に関する国際連合条約」の購入契約への適用を明示的に排除する。 (i) 買主は、Esko に提供した情報の正確性について全責任を負う。また、買主は、買主の従業員、関係者、代理人、代表者、関係会社の行為及び不作為（発注を含む）についても全責任を負う。	accrued. (f) The termination or expiration of any Purchase Agreement will not affect the survival and continuing validity of any provision which expressly or by implication is intended to continue in force after such termination or expiration. (g) Neither party will be responsible for, nor be in default under a Purchase Agreement due to any delays or failure of performance (except payment obligations) resulting from acts or causes beyond its reasonable control, including without limitation acts of God, acts of war, third-party labor strikes, power failures, floods, earthquakes, other natural disasters, or other similar events ("Force Majeure Event"). In the event that either party is unable to perform any of its obligations under a Purchase Agreement because of a Force Majeure Event, the party who has been so affected will promptly give notice to the other and will exercise all reasonable efforts to resume performance. (h) All disputes arising from or related to a Purchase Agreement will be governed exclusively by and construed in accordance with the laws of the country and state, or other applicable geographic designation, where Esko is located, without reference to its conflicts of law principles. Each party hereby consents to the exclusive personal jurisdiction and venue of these courts. However, Esko may bring an action before the courts of the country where Buyer is located if the action concerns the collection of a pecuniary debt or protection or enforcement of Esko's intellectual property rights. The parties expressly exclude the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods from application to any Purchase Agreement. (i) Buyer is fully responsible for the accuracy of the data provided to Esko. Buyer is also fully responsible for any act or omission, including any order placed, by Buyer's employees, affiliates, agents, representatives and associated companies
買主が購入するケアパッケージには、以下の追加条項も適用される。上記の条項との間で矛盾が生じる場合には、以下の条項が優先して適用される。以下の条項は、(i)第三者の提供するハードウェア、及び(ii)PantoneLIVE ハードウェア及びソフトウェア製品には適用されない。	*The following additional terms will also apply to any Care Package Buyer purchases and control in the event of any conflict with a foregoing term. The following terms shall not apply to (i) any third party hardware or (ii) any PantoneLIVE hardware and software products:*
13. 標準サポート対応時間　　Esko は、ケアパッケージで提供されるサービス（「CP サービス」）を、現地の休日を除く月曜日から金曜日に提供する。訪問サポートおよび電話サポートについては現地時間午前 9 時から午後 5 時までの間、または Esko が定めるその他の時間（サポート提供時間は地域によって異なる場合があるため。）（「標準サポート提供時間」）に提供する。Esko は、標準サポート対応時間外でも Esko が定めるその時点の現行標準料金で CP サービスを提供するよう合理的努力をする。期限付きライセンスの発注文書に記載されている場合には、買主の支払う価格には、標準サポートとソフトウェアのアップデートが含まれる。	13. Standard Support Hours. Esko will provide Services required under a Care Package ("**CP Services**") Monday through Friday, excluding local holidays, and between 9am-5pm local time for on-site and telephone support, or other times provided by Esko as these support hours may vary by region ("**Standard Support Hours**"). Esko will make reasonable efforts to provide CP Services outside of its Standard Support Hours subject to Esko's then current standard rates. When indicated in the order document for term based software licenses, the price paid by Buyer includes standard support and updates to the software.
14. 機器の移動　　買主は、ケアパッケージの対象となる機器（「CP 機器」）の設置場所を移動させることができる。ただし、同一国内の移動であること、Esko に対し 60 日前までにその旨書面で通知すること、Esko がその時点の現行料金で CP 機器の取外し、梱包および再設置を監督することを条件とする。CP 機器を移動させたことによって良好な作動状態が確保されなくなったと Esko が判断する場合は、Esko はケアパッケージを終了させるか、買主が要請する場合には、その時点の現行料金で必要な修理および調整を行うことができる。	14. Relocation of Equipment. Buyer may move the equipment covered under a Care Package ("**CP Equipment**") if it is moved within the same country, Esko is provided (60) days prior written notice, and Esko is permitted to supervise the dismantling, packing and reinstall of the CP Equipment at Esko's then current rates. If Esko determines the CP Equipment is not in good working order due to the move, Esko may terminate the Care Package or, if requested by Buyer, make necessary repairs and adjustments at Esko's then current rates.
15. 料金および支払　　買主は、ケアパッケージ注文書に別段定められる場合を除き、インボイスの月の末日から 30 日後までに全額を現金で支払う。Esko は、契約年度ごとに、適宜インフレーション／指数を考慮に入れて料金を調整することができる。	15. Fees and Payment. Buyer will pay all fees by cash in 30 days after invoice month end closing. Unless otherwise provided in the Care Package Order Form. Esko may adjust fees each contract year to account for inflation/indexation, as applicable.
16. 部品　　交換用の部品または製品は、新品の場合も再生品	16. Parts. Replacement parts or products may be new or

の場合もあるが、性能においては新品同等とする。交換により取り外された製品および部品はすべて Esko に帰属する。	refurbished, but will be equivalent to new in performance. All replaced products and parts will be Esko's property.
17. メンテナンスおよび修理サービス　　CP 機器が (i) 買主によって不適切に、もしくは購入契約を遵守していない方法で使用もしくはメンテナンスされたこと、(ii) 修復が必要なこと、(iii) Esko 以外の者によって、Esko の書面による承認を得ずに修正、修理、メンテナンスもしくは保守点検がなされたこと（購入契約によって別段許容される場合を除く。）、(iv) 事故、不履行、誤用、電力・空調・湿度管理の異常、輸送もしくはその他の通常の損耗以外の原因によるものなど異常な物理的もしくは電気的ストレスに曝されたこと、または (v) 第 14 条を遵守しないで移動されたこと、によって必要となるサービスは、CP サービスには含まれない。Esko は、CP 機器が上記いずれかの影響を被った場合には、当該 CP 機器を対象としたケアパッケージを終了することができる。	17. Maintenance and Repair Services. CP Services do not cover services required as a result of CP Equipment: (i) used or maintained by Buyer improperly or otherwise not in compliance with any Purchase Agreement; (ii) that requires refurbishment; (iii) modified, repaired, maintained or serviced by anyone other than Esko or without Esko's written approval (except as otherwise permitted in a Purchase Agreement); (iv) subjected to unusual physical or electrical stress, including without limitation accident, neglect, misuse, failure of electrical power, air conditioning, humidity control, transportation, or any other cause other than normal wear and tear; or (v) moved other than in accordance with Article 14. Esko may terminate the Care Package covering CP Equipment affected by any of the foregoing.
18. 更新　　ケアパッケージは、いずれかの当事者が期間が満了する 30 日前までに終了の通知をした場合を除き、自動的に 1 年間更新される。Esko は、期間更新の度ごとに、買主に対して、更新期間が開始する 45 日前までに新しい価格設定を提示して、価格設定を改定することができる。前文にかかわらず、買主が選択する場合には、Esko は最低 1 回は最初の期間と同じ価格設定（該当する場合には指数／インフレーションの調整を加える。）でケアパッケージを更新する。	18. Renewal. Care Packages will automatically renew for subsequent 1 year terms unless terminated by either party upon at least 30 days' notice prior to the end of the then current term. Esko may update pricing for each renewal term provided it provides Buyer with new pricing at least 45 days prior to the start of the renewal term. Notwithstanding the foregoing, at Buyer's option, Esko will renew the Care Package for at least one renewal term at the same pricing as the initial term, adjusted for indexation/inflation, as applicable.